Universidad de Alcalá

GUÍA DOCENTE

IDIOMA MODERNO I: ÁRABE

Grado en Humanidades
Doble Grado en Humanidades y Magisterio en Educación Primaria

Universidad de Alcalá

Curso Académico 2022/2023

1er curso - Segundo Cuatrimestre

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Árabe I
Código:	252004
Titulación en la que se imparte:	Grado en Humanidades y Doble Grado en Humanidades y Magisterio en educación primaria
Departamento y Área de Conocimiento:	Filología Moderna / Estudios Árabes e Islámicos
Carácter:	Básica
Créditos ECTS:	6
Curso:	1º / 2º Cuatrimestre
Profesora:	Elena de Felipe Rodríguez
Horario de Tutoría:	**Consultar en el aula virtual**
Idioma en el que se imparte:	Español/Árabe

1. PRESENTACIÓN

El árabe pertenece a la familia de las lenguas semíticas y es una lengua oficial de la Organización de Naciones Unidas. La lengua árabe es oficial en 25 países y es hablada por más de 300 millones de personas.
El árabe que se impartirá en esta asignatura es el árabe normativo moderno utilizado en los textos escritos y en los medios de comunicación de estos países. El árabe normativo comparte muchos aspectos con el árabe clásico (al-ʿarabiyya al-fuṣḥà/ العربيّة الفصحى); su aplicación en la actualidad abarca el espacio literario, periodístico y de otros medios de comunicación, y el registro culto de los países donde es oficial.
Una de las características más importantes de la lengua árabe, que afecta a su aprendizaje, es la diglosia. El árabe normativo no es la lengua materna de nadie; las lenguas maternas de los países donde el árabe es oficial son los diferentes árabes regionales correspondientes a cada zona y/o a cada uno de los países. La relación de la lengua árabe al castellano es especialmente relevante y se destacará durante la impartición de la asignatura, así como aspectos culturales básicos.

Prerrequisitos y Recomendaciones

No se consideran requisitos previos. Los objetivos del curso se encuentran dentro del nivel A1.1 del MCER.
A los estudiantes internacionales se les exigirá un B2 de lengua española.

1.b PRESENTATION

Arabic is a Semitic language and one of the six official languages of the United Nations. Arabic is an official language in 25 countries and more than 300 millions people speak it. The linguistic variety of Arabic that will be studied in this course will be the Modern Standard Arabic (MSA) used for writing and in the media of these countries. MSA shares some features with Classical Arabic (al-`Arabiyya al-Fuṣḥà/العربيّة الفصحى). Nowadays it is used in the field of literature, newspapers and others media as well. MSA is also used as the high variety in those countries where it is an official language. Diglossia is an important characteristic of Arabic language. Nobody has the MSA as mother tongue: in Arab countries mother languages are the different regional Arabic varieties used in each country or area. Linguistic links between Arabic and Spanish are specially relevant and they will be highlighted during this course as well as cultural aspects of Arabic speaking countries.

2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas:

1. Capacidad para localizar materiales y recursos destinados al autoaprendizaje
2. Capacidad de desarrollar su proceso de autoaprendizaje en las diferentes competencias específicas previstas en la asignatura.
3. Capacidad de desarrollar trabajo colaborativo.
4. Capacidad de valoración de la lengua árabe como medio para acceder a otras culturas.

Competencias específicas:

1. Competencia Auditiva: percepción y discriminación de todos los fonemas del alfabeto árabe.
2. Competencia fonética: reproducción de sonidos del sistema fónico árabe y aproximación a su entonación.
3. Competencia de lecto-escritura de textos cortos y sencillos en lengua árabe.
4. Competencia comunicativa para comprender e interactuar en conversaciones básicas y plantear preguntas y respuestas sencillas en lengua árabe.
5. Utilizar las normas lingüísticas del árabe para comprender y expresarse, tanto de forma oral como escrita, en situaciones sencillas de comunicación.
6. Identificación y conocimiento de contenidos socioculturales básicos.
7. Valoración de la aportación de la lengua árabe al castellano.

3. CONTENIDOS

Contenidos:

- 1.-Comprensión auditiva:
  - Identificar y discriminar todos los fonemas de la lengua árabe.
  - Identificar palabras contenidas en el método previsto.
  - Comprender el discurso del docente en el aula
  - Comprender situaciones comunicativas sencillas

- 2.-Comprensión escrita:
  - Identificar y discriminar los grafemas de la lengua árabe en diferentes grafías (manuscrito, internet, texto impreso)
  - Comprender palabras y textos breves y sencillos en árabe en diferentes grafías.
  - Realizar búsquedas sencillas de información en internet en páginas en árabe

- 3.-Expresión oral:
  - Pronunciación de los fonemas del alfabeto árabe
  - Aproximación a la entonación.
  - Ofrecer y demandar información, datos personales, aficiones
  - Interactuar en situaciones comunicativas sencillas

- 4.-Expresión escrita
  - Escribir y enlazar las letras del alfabeto correctamente.
  - Escribir palabras que escucha.
  - Escribir frases breves sobre sí mismo en situaciones comunicativas sencillas
  - Escribir utilizando el programa Word.

- 5.-Contenidos gramaticales

- El género: masculino y femenino. El género de los nombres propios.
- El número: el singular y el plural regular
- La determinación y la indeterminación
- Los pronombres personales
- La posesión: pronombres y partículas de posesión
- La oración nominal
- La إضافة. (Iḍāfa)
- La oración verbal
- Demostrativos
- La adjetivación
- Adverbios

- 6.-Contenidos socio-culturales básicos del mundo árabe
- 7.- Capacidad de valoración de la aportación de la lengua árabe al castellano.

Programación de los contenidos

Unidades temáticas	Temas	Total horas, clases, créditos o tiempo de dedicación
Tema 0	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7	• 2 h. De clases/seminarios (grupo reducido) • 2 horas de trabajo del estudiante
Tema 1	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 4 h. de clases/seminarios • 9 horas de trabajo del estudiante
Tema 2	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 5 h. de clases/seminarios • 10 horas de trabajo del estudiante
Tema 3	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 5 h. De clases/seminarios • 10 horas de trabajo del estudiante
Tema 4	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 4 h. De clases/seminarios • 9 horas de trabajo del estudiante
Tema 5	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 5 h. De clases/seminarios • 10 horas de trabajo del estudiante
Tema 6	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 5 h. de clases/seminarios • 10 horas de trabajo del estudiante
Tema 7	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 5 h. de clases/seminarios • 10 horas de trabajo del estudiante

Tema 8	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 5 h. de clases/seminarios • 10 horas de trabajo del estudiante
Tema 9	• Desarrollo de contenidos 1-4 y 6-7 • Contenidos gramaticales 5	• 3 h. de clases/seminarios • 10 horas de trabajo del estudiante
Actividades Complementarias	• Orientación en el proceso de autoaprendizaje, trabajo colaborativo, utilización del PC en árabe y actividades formativa sobre páginas de internet en árabe.	2 h. de clases/seminarios 13 horas de trabajo del estudiante

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. ACTIVIDADES FORMATIVAS

La exigencia del acceso a otro alfabeto condiciona el comienzo del aprendizaje que está, en cualquier caso, marcado por objetivos de competencia comunicativa. Contenidos socioculturales básicos relacionados con los países y la lengua así como otros relacionados con la aportación del árabe al castellano serán impartidos de forma transversal a lo largo de la asignatura.

La enseñanza se basará en el método *'Alà Tul* de V. Aguilar, M.A. Manzano, y J. Zanón, (Herder, 2010). A lo largo de la asignatura se proporcionarán al estudiante otros materiales y recursos de Internet mediante el aula virtual.

Se fomentará la utilización por parte del alumno para su propio aprendizaje de otros recursos y materiales además del método previsto para la asignatura.

En los seminarios se impartirán por parte del docente contenidos gramaticales complementados con su práctica, al tiempo que se desarrollarán las otras competencias. Asimismo, en ellos se realizarán trabajos escritos, audiciones y lecturas que podrán formar parte de la evaluación continua. La profesora proporcionará al alumno tareas específicas sobre cada unidad que se deberán realizar fuera del aula, algunas de las cuales formarán parte igualmente de la evaluación continua.

La profesora estará disponible en tutorías que se destinarán a la solución de dudas, orientación y apoyo en su proceso de autoaprendizaje.

Está prevista la realización de, al menos, un trabajo grupal que debe contribuir al desarrollo de procesos colaborativos de aprendizaje.

A efectos prácticos la comunicación del docente con los alumnos se podrá realizar en el aula o a través del Aula Virtual.

Número de horas totales:

Número de horas presenciales:	45 h. de seminarios (3h X 15 semanas) + 2 horas de examen final= 47
Número de horas del trabajo propio del estudiante:	103
TOTAL	150

Estrategias metodológicas

Seminarios	Los seminarios se dedicarán a la adquisición de contenidos gramaticales y su práctica al tiempo que se realizarán actividades destinadas a la adquisición de las competencias comunicativas, auditiva, fonética, lectora, y de redacción. Contenidos socioculturales y de valoración de la aportación del árabe al castellano se impartirán a lo largo de la asignatura
Trabajo en grupo	Como parte del desarrollo de la competencia comunicativa, los alumnos interactúan en los seminarios de forma habitual. Además, está prevista la realización de, al menos, un trabajo en grupo.
Trabajo individual de autoaprendizaje	Se proporcionará a los alumnos información sobre los materiales y páginas de internet que podrán usar para su proceso de autoaprendizaje de la asignatura.
Tutorías	Los estudiantes tendrán a su disposición tutorías para recibir orientación sobre la materia, solucionar dudas, así como para cualquier otra actividad destinada a reforzar la adquisición de las competencias previstas

Materiales y recursos

V. Aguilar, M.A. Manzano y J. Zanón, ‘ *Ala Tul,* Ed. Herder, 2010.

(Para el PDF de la primera unidad, el Modo de Escritura y las audiciones, Método Ala Tul. Ed. Herder

V. Aguilar, A. Giménez, M. A. Manzano y J. Zanón, *Paso a paso / خطوة خطوة*, , 2006 (descarga libre en www.arabele.org.

Recursos:

https://sites.google.com/site/arabevivo/
http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html (Árabe en línea, Universidad de Barcelona)
http://www.laits.utexas.edu/arabic/index.html (Universidad de Texas)

http://mumkin.es/es (Prof. Mar Anaya y Tànit Assaf)

Proyecto Kalam. Proyecto de innovación (Coord. Dolores Serrano, Universidad de La Laguna) para el aprendizaje de léxico cuyos materiales serán proporcionados por la profesora en el aula virtual.

Proyecto “Trayectos virtuales”. Proyecto de innovación cuyo resultado es un recurso on line (con acceso desde el aula virtual) con vídeos cortos realizados por estudiantes sobre espacios y ciudades del Mágreb.

5. EVALUACIÓN

Criterios de evaluación

. Los criterios de evaluación valorarán la adquisición de:

- Capacidad de comprensión auditiva 20%
- Capacidad de comprensión escrita 20%
- Expresión oral 20%
- Expresión escrita 20%
- Contenidos gramaticales y socioculturales 20%

Criterios de calificación

- La capacidad de comprensión auditiva se calificará de acuerdo con el nivel de comprensión del discurso docente en el aula, identificación y discriminación de todos los fonemas de la lengua árabe, la capacidad de escribir palabras que escucha, la identificación de las palabras del método usado en el aula, y la comprensión de situaciones comunicativas sencillas.
- La capacidad de comprensión escrita se calificará de acuerdo con el nivel de identificación y discriminación de los grafemas de la lengua árabe en diferentes

grafías (manuscrito, internet, diferentes textos impresos) así como la comprensión de palabras y textos breves y sencillos.
- La expresión oral se calificará de acuerdo con el nivel de pronunciación de los fonemas del alfabeto árabe, de la capacidad para ofrecer y demandar información sobre datos personales y aficiones e interactuar en situaciones comunicativas sencillas.
- La expresión escrita se calificará de acuerdo con el nivel alcanzado en la caligrafía de los grafemas y la capacidad para enlazar correctamente las letras del alfabeto árabe, la capacidad para escribir frases breves en situaciones comunicativas sencillas y la capacidad para escribir árabe mediante un procesador de textos (Word)
- La adquisición de contenidos gramaticales y socioculturales se calificará de acuerdo con el nivel adquirido en los contenidos que figuran en los puntos 5, 6 y 7 del apartado de contenidos de la asignatura de esta guía.

  Al final del cuatrimestre es necesario que los estudiantes hayan adquirido el nivel correspondiente de lengua indicado en esta guía en todas y cada una de las destrezas y competencias descritas en este apartado: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora, expresión escrita y contenidos gramaticales y socioculturales.

Procedimiento de evaluación

Evaluación continua

La evaluación se desarrollará a lo largo de la impartición de la asignatura y para ello se exigirá un mínimo de asistencia del 80%.

La evaluación continua consta de las evidencias de evaluación durante la impartición de la asignatura.
La evaluación continua implica que los alumnos asistan de forma regular y activa a clase, entreguen la totalidad de los trabajos exigidos en las fechas acordadas y muestren evidencias a lo largo del proceso y en sucesivas pruebas de haber adquirido las competencias previstas. La evaluación continua se basará en el trabajo continuado del estudiante por lo que se fundamentará en su participación en los seminarios; el uso de recursos bibliográficos y electrónicos, la realización de ejercicios, trabajos y pruebas escritas; la preparación de presentaciones, exposiciones orales así como cualquier otra actividad que contribuya a la adquisición de las competencias previstas. Algunas de estas actividades deberán realizarse en grupo.

Evaluación final:

Los estudiantes que en cumplimiento de la Normativa Reguladora de los Procesos de Evaluación de los Aprendizajes puedan acogerse a **la evaluación final**, deben seguir los cauces indicados en dicha normativa. Los alumnos que se acojan a esta opción deberán contactar con la profesora durante el primer mes de impartición de la asignatura para recibir la información necesaria acerca de la materia y los exámenes.

La evaluación final incluirá: entrega de trabajo escrito en árabe por el estudiante que deberá ser por duplicado: escrito a mano y en documento de Word y que incluirá un mínimo de 100 palabras(15%); exposición oral por parte del estudiante de al menos 5 minutos e interacción (15 preguntas)(15%); prueba de audición y cuestionario sobre la misma (15%); lectura de un texto e interacción oral (10 preguntas)(15%) y prueba escrita (40%).

La **convocatoria extraordinaria** tendrá el mismo formato y características que la evaluación final

El sistema de calificaciones en todos los casos será el previsto en la normativa vigente.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Básica

Método que se seguirá en la asignatura:

Aguilar V., Manzano, M.A. y Zanón, J., ' *Ala Tul,* Ed. Herder, 2010.

Método Ala Tul. Ed. Herder

Otra bibliografía básica:
Métodos:

Aguilar, V., Manzano, M.A., Zanón, J., *Hayya natakallam al-`arabiyya*, Universidad de Murcia, 1998.

Bosco Timoneda, Elías, *Al-ayn curso de árabe prebásico (A 1-)*, Al-Bujayra, 2009-

Brustad, K., al-Tonsi, A., al-Batal, M., *Alif Baa with multimedia: Introduction to Arabic Letters and Sounds,* Georgetown, 3ª edición, 2011.

Brustad, K, Batal, M., Tonsi, A., *Alif Baa Answer Key Introduction to Arabic Letters and Sounds*, Georgetown, 2011.

Aguilar Cobos *et alii*, *Al-Ayn*, Al-Bujayra, 2009.

Wightwick, Jane y Gaafar, Mahmoud, *Mastering Arabic 1,* Palgrave Macmillan, New York , 2011 .

Wightwick, Jane, Gaafar, Mahmoud, *Mastering Arabic script : a guide to handwriting*; (contributions and handwriting models by Mohammed Hammaam), Basingstoke, UK : Palgrave MacMillan, 2005.

Gramáticas:

- García Cristina, Ramos, Fernando y Zanón, Jesús, *Práctica de la gramática árabe. Nivel A1 del MCER*, UAM Ediciones, 2019.

- Hernández Martínez, Joana, *Gramática práctica de árabe*, al-Bujayra, 2009.

Diccionarios:

- Aguilar, Victoria y Zanón, Jesús, *Vocabulario básico árabe-español/español-árabe*/*قاموس أساسي عربي-إسباني/إسباني-عربي*, Murcia, 2004.
- Corriente, F., *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*, Ed. Gredos, Madrid, 2003.
- Ferrando, Ignacio, *Diccionario Herder Pocket, Árabe*, Barcelona, 2006.

http://www.um.es/alqatra/

Páginas relacionadas con el aprendizaje del árabe

https://sites.google.com/site/arabevivo/
http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html (Árabe en línea, Universidad de Barcelona)
http://www.laits.utexas.edu/arabic/index.html (Universidad de Texas)
http://www.aldadis.com
http://www.arabele.org

Páginas complementarias

http://www.casaarabe.es/
https://www.alandalusylahistoria.com/

7. DISPOSICIÓN ADICIONAL

La Universidad de Alcalá garantiza a sus estudiantes que, si por exigencias sanitarias las autoridades competentes impidieran la presencialidad total o parcial de la actividad docente, los planes docentes alcanzarían sus objetivos a través de una metodología de enseñanza aprendizaje y evaluación en formato online, que retornaría a la modalidad presencial en cuanto cesaran dichos impedimentos.

The University of Alcalá guarantees that, if due to health requirements, the public authorities prevent teaching activity from taking place on the University's premises, the teaching plans' objectives will be met through an online teaching and evaluation methodology. The UAH commits to return to face-to-face teaching as soon as said impediments cease.